

Distr.: Limited  
2 September 2002  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية  
برلين، ٢٧ آب/أغسطس - ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢  
البند ٢١ من جدول الأعمال  
اعتماد تقرير المؤتمر

## مشروع التقرير

## تنظيم أعمال المؤتمر

### ألف - الاختصاصات

عُقد مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية من مقر وزارة الخارجية الاتحادية في برلين بألمانيا، في الفترة من ٢٧ آب/أغسطس إلى ٥ أيلول/سبتمبر، وفقا لمقرري المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٢٢١/١٩٩٨، المؤرخ ٢٣ تموز/يوليه ١٩٩٨، و ٩/١٩٩٩، المؤرخ ٢٦ تموز/يوليه ١٩٩٩.

### باء - افتتاح المؤتمر

قام مدير الشعبة الإحصائية بالأمم المتحدة، التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية، بافتتاح المؤتمر وأدى أمامه بيان.

كما أدى بيان أمام المؤتمر كل من صاحب المعالي، السيد أوتو شيلي، وزير الداخلية الاتحادي بجمهورية ألمانيا الاتحادية، والسيد سيرجيه أوردزوينكيدزي، وكيل الأمين العام والمدير العام لمكتب الأمم المتحدة في جنيف، والدكتور غونتر - بلوغير، وزير الدولة بوزارة الخارجية في جمهورية ألمانيا الاتحادية، وصاحب السعادة، السيد كلاوس فوغرايت، عمدة برلين الحالي ورئيس المجلس الاتحادي الثاني.

## جيم - الحضور

[تستكمل في ما بعد]

## دال - انتخاب الرئيس

في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢٧ آب/أغسطس، انتخب المؤتمر بالتزكية صاحب السعادة السيد كلاوس - هينينغ روزين، رئيسا للمؤتمر، وأدى السيد روزين بكلمة ترحيب أمام المؤتمر.

## هاء - المسائل التنظيمية

١' اعتماد النظام الداخلي

في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢٧ آب/أغسطس، اعتمد المؤتمر النظام الداخلي المؤقت (E/CONF.94/2 و Corr.1).

٢' إقرار جدول الأعمال

في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢٧ آب/أغسطس، أقر المؤتمر جدول الأعمال المؤقت (E/CONF.94/1) بصيغته المصوبة. وفي ما يلي جدول الأعمال الذي تم إقراره:

- ١ - افتتاح المؤتمر.
- ٢ - انتخاب رئيس المؤتمر.
- ٣ - المسائل التنظيمية:
  - (أ) اعتماد النظام الداخلي؛
  - (ب) إقرار جدول الأعمال؛
  - (ج) انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس؛
  - (د) تنظيم الأعمال؛
  - (هـ) وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر.
- ٤ - تقارير الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر السابع.

- ٥ - تقارير شُعب فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية عن الحالة في تلك الشُعب وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ المؤتمر السابع.
- ٦ - الاجتماعات والمؤتمرات:
- (أ) فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛
- (ب) الاجتماعات والبرامج داخل الشُعب وفيما بينها؛
- (ج) الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الوطنية عن الأسماء؛
- (د) الاجتماعات والمؤتمرات والندوات الدولية عن الأسماء.
- ٧ - التدابير التي أُتخذت أو اقترحت لتنفيذ قرارات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية.
- ٨ - المنافع الاقتصادية والاجتماعية الناتجة عن التوحيد الوطني والدولي للأسماء الجغرافية.
- ٩ - التوحيد الوطني:
- (أ) جمع الأسماء في الميدان؛
- (ب) معاملة الأسماء في المكاتب؛
- (ج) معاملة الأسماء في المناطق المتعددة اللغات؛
- (د) الهيكل الإداري للسلطات الوطنية للأسماء؛
- (هـ) المبادئ التوجيهية المتعلقة بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها لحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.
- ١٠ - التسميات الأجنبية.
- ١١ - التقارير عن برامج المساعدة في مجال نطق الأسماء.
- ١٢ - ملفات البيانات عن دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها:
- (أ) إجراءات جمع البيانات؛
- (ب) عناصر البيانات اللازمة؛

- (ج) معايير وأشكال نقل البيانات عن أسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛
- (د) نظم المعالجة الآلية للبيانات؛
- (هـ) توافق النظم وهياكلها؛
- (و) المعاجم الجغرافية الوطنية؛
- (ز) منشورات أخرى.
- ١٣ - مواقع الإنترنت المعنية بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها.
- ١٤ - المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية.
- ١٥ - المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد:
- (أ) السياسات والإجراءات والترتيبات التعاونية؛
- (ب) المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر.
- ١٦ - نظم الكتابة:
- (أ) الكتابة بالحروف اللاتينية؛
- (ب) التحويل إلى نظم الكتابة بحروف غير لاتينية؛
- (ج) كتابة الأسماء المستعملة في اللغات غير المكتوبة.
- ١٧ - التدريس والممارسة في دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، والتعاون الدولي:
- (أ) التدريس والممارسة الحاليان؛
- (ب) الدروس التدريبية في دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛
- (ج) تبادل المشورة والمعلومات؛
- (د) تبادل الموظفين؛
- (هـ) المساعدة التقنية؛
- (و) التعاون مع المنظمات الوطنية؛
- (ز) التعاون مع المنظمات الدولية؛
- (ح) التعاون مع وسائط الإعلام الجماهيري.

- ١٨ - أسماء البلدان.  
١٩ - الترتيبات للمؤتمر التاسع.  
٢٠ - اتخاذ القرارات التي صيغت مشاريعها خلال انعقاد المؤتمر.  
٢١ - اعتماد تقرير المؤتمر.  
٢٢ - اختتام المؤتمر.

وفي الجلسة نفسها، وافق المؤتمر على الشروح (E/CONF.94/MISC.1)،  
بالانكليزية فقط).

٣' انتخاب أعضاء المكتب عدا الرئيس  
في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢٧ آب/أغسطس، انتخب المؤتمر أعضاء  
المكتب التالية أسماءهم:

نائب الرئيس: السيد ديفيد مونرو (المملكة المتحدة)

السيد عطوى إبراهيم (الجزائر)

المقرر: السيد بريان غودتشايلد (استراليا)

رئيسة التحرير: السيدة هيلين كيرفوت (كندا)

٤' تنظيم الأعمال

في الجلسة العامة الأولى، التي عُقدت في ٢٧ آب/أغسطس، وافق المؤتمر على تنظيم  
أعماله على النحو الوارد في الوثيقة E/CONF.94/MISC.2 (بالانكليزية فقط) وقام بإنشاء  
ثلاث لجان تقنية، وانتخاب أعضائها على النحو التالي:

اللجنة الأولى: الرئيس - السيد نفتالي كادمون (إسرائيل)

نائب الرئيس - السيد هانس رينغستام (السويد)

المقرر - السيد بيتر جوردان (النمسا)

التوحيد الوطني (البند ٩ والبنود الفرعية من (أ) إلى (هـ))

التسميات الأجنبية (البند ١٠)

**اللجنة الثانية:** الرئيس - السيد راندال فلين (الولايات المتحدة)

نائب الرئيس - السيد بوتولف هليلند (النرويج)

المقررة - السيدة إيزولدا هاوزنر (النمسا)

وتساعدها السيدة فيليشيا أكينيمي (نيجيريا)

ملفات البيانات عن دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها

(البند ١٢ والبنود الفرعية من (أ) إلى (ز))

مواقع الإنترنت المعنية بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها

(البند ١٣)

المصطلحات المستعملة في توحيد الأسماء الجغرافية (البند ١٤)

**اللجنة الثالثة:** الرئيس - السيد فيرجان أورميلينغ (هولندا)

نائب الرئيس - السيد بيتر بول (إستونيا)

المقررة - السيدة كارولائين بيرغيز (المملكة المتحدة)

التقارير عن برامج المساعدة في مجال نطق الأسماء (البند ١١)

المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد (البند ١٥ والبنود الفرعية (أ) و (ب))

نظم الكتابة (البند ١٦ والبنود الفرعية من (أ) إلى (ج))

التدريس والممارسة في دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، والتعاون الدولي (البند ١٧

والبنود الفرعية من (أ) إلى (ز))

أسماء البلدان (البند ١٨)

وتم النظر في أثناء الجلسات العامة في البنود من ١ إلى ٨ ومن ١٩ إلى ٢٢.

٥' وثائق تفويض الممثلين لدى المؤتمر

أفادت لجنة وثائق التفويض، المؤلفة من الرئيس ونائبي الرئيس والمقرر ونائب الأمين

التنفيذي، بأنها وجدت وثائق تفويض جميع الممثلين سليمة.